

## EASYSTART REMOTE+



---

**BG** Работни инструкции

---

**CS** Návod k obsluze

---

**DA** Betjeningsvejledning

---

**DE** Bedienungsanleitung

---

**EL** Οδηγίες χρήσης

---

**EN** Operating instructions

---

**ES** Instrucciones de manejo

---

**ET** Kasutusjuhend

---

**FI** Käyttöohje

---

**FR** Instructions de service

---

**HR** Priručnik za rad

---

**HU** Kezelési útmutató

---

**IT** Istruzioni per l'uso

---

**JP** 取扱説明書



---

Zusätzliche Produktinformation

---

Additional product information

**BG**

Това ръководство за употреба предоставя бърз преглед на основните функции на този продукт. Допълнителна информация за продукта можете да видите и изтеглите тук: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Или сканирайте QR кода на заглавната страница.

**УКАЗАНИЕ**

Важно е да се спазват инструкциите и информацията за безопасност в техническата документация, налична за този продукт.

**CS**

Tento návod k použití poskytuje stručný přehled základních funkcí tohoto výrobku. Další informace o produktu si můžete prohlédnout a stáhnout zde: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Nebo naskenujte QR kód na titulní straně.

**UPOZORNĚNÍ**

Je nutné dodržovat pokyny a bezpečnostní informace uvedené v technické dokumentaci k tomuto výrobku.

**DA**

Denne brugsanvisning giver et hurtigt overblik over de grundlæggende funktioner i dette produkt. Yderligere produktinformation kan ses og downloades her: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Eller scan QR-koden på forsiden.

**HENVISNING**

Det er vigtigt at overholde instruktionerne og sikkerhedsoplysningerne i de tekniske dokumenter, der er tilgængelige for dette produkt.

**DE**

Diese Bedienungsanleitung bietet eine schnelle Übersicht über die Grundfunktionen dieses Produkts. Zusätzliche Produktinformationen finden Sie hier zur Ansicht und zum Download: [www.eberspaecher.com/downloadcenter](http://www.eberspaecher.com/downloadcenter)  
Oder Sie scannen den QR-Code auf der Titelseite.

**HINWEIS**

Die Hinweise und Sicherheitshinweise in den Technischen Dokumenten, die zu diesem Produkt verfügbar sind, unbedingt beachten.

**EL**

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών παρέχει μια γρήγορη επισκόπηση των βασικών λειτουργιών αυτού του προϊόντος. Πρόσθετες πληροφορίες για το προϊόν μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε εδώ: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Ή σαρώστε τον κωδικό QR στην πρώτη σελίδα.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Είναι σημαντικό να τηρείτε τις οδηγίες και τις πληροφορίες ασφαλείας που περιέχονται στα τεχνικά έγγραφα που διατίθενται για αυτό το προϊόν.

**EN**

This instruction manual provides a quick overview of the basic functions of this product. Additional product information can be viewed and downloaded here: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
Or scan the QR code on the front page.

**NOTE**

It is essential to observe the instructions and safety information in the technical documents available for this product.

**ES**

Este manual de instrucciones proporciona una rápida visión general de las funciones básicas de este producto. Aquí puede consultar y descargar información adicional sobre el producto: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center>  
O escanee el código QR de la portada.

**NOTA**

Es imprescindible respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad de la documentación técnica disponible para este producto.



**ET** Käesolev kasutusjuhend annab kiire ülevaate selle toote põhifunktsioonidest. Täiendavat tooteinfot saab vaadata ja alla laadida siit: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> Või skaneerige esilehel olevat QR-koodi.

#### MÄRKUS

Oluline on järgida selle toote kohta kättesaadavate tehniliste dokumentide juhiseid ja ohutustaveet.

**FI** Tämä käyttöopas tarjoaa nopean yleiskatsauksen tämän tuotteen perustoimintoihin. Muita tuotetietoja voi tarkastella ja ladata täältä: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> Tai skannaa etusivulla oleva QR-koodi.

#### OHJE

Tämän tuotteen teknisissä asiakirjoissa annettu ohjeita ja turvallisuustietoja on ehdottomasti noudatettava.

**FR** Ce mode d'emploi offre un aperçu rapide des fonctions de base de ce produit. Vous trouverez ici des informations supplémentaires sur les produits à consulter et à télécharger : <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> Ou scannez le code QR sur la page de couverture.

#### OBSERVATION

Respecter impérativement les indications et les consignes de sécurité figurant dans les documents techniques disponibles pour ce produit.

**HR** Ovaj korisnički priručnik pruža brzi pregled osnovnih funkcija ovog proizvoda. Dodatne informacije o proizvodu možete pogledati i preuzeti ovdje: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> Ili možete skenirati QR kod na naslovnici.

#### NAPOMENA

Obavezno slijedite upute i sigurnosne upute u tehničkoj dokumentaciji dostupnoj za ovaj proizvod.

**HU** Ez a használati útmutató gyors áttekintést nyújt a termék alapvető funkcióiról. További termékinformációk itt tekinthetők meg és tölthetők le: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> Vagy szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

#### MEGJEGYZÉS

A termékhez rendelkezésre álló műszaki dokumentációban szereplő utasításokat és biztonsági információkat feltétlenül be kell tartani.

**IT** Questo manuale di istruzioni fornisce una rapida panoramica delle funzioni di base di questo prodotto. Ulteriori informazioni sul prodotto possono essere visualizzate e scaricate qui: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> Oppure scansionate il codice QR in prima pagina.

#### NOTA

È indispensabile osservare le istruzioni e le informazioni sulla sicurezza contenute nella documentazione tecnica disponibile per questo prodotto.

**JP** この取扱説明書では、本製品の基本的な機能を簡単に説明しています。その他の製品情報は、こちらから閲覧・ダウンロードできます: <https://www.eberspaecher.com/en/download-center> またはトップページのQRコードをスキャンしてください。

#### 注意

本製品に関する技術文書に記載されている指示および安全情報を遵守することが不可欠です。

## BATTERY SAFETY ADVICE

### ОПАСНОСТ ОТ ОТРАВЯНЕ И ХИМИЧЕСКИ ИЗГРЯНИЯ ОТ ПОГЪЛНАТИ БАТЕРИИ

Този продукт съдържа литиева дисковидна батерия (батерия CR 2430), която частично съдържа отровни и разяждащи вещества. Когато тези вещества попаднат в човешкото тяло, те могат за кратко време да доведат до тежки вътрешни наранявания. Батерията (дисковидна батерия) и капакът на батерията на това дистанционно управление са дребни части и могат да бъдат поглънати от деца. **Съществува опасност за живота!**

BG

- Не поглъщайте батерията (дисковидната батерия).
- Ако батерия (дисковидна батерия) бъде погълната или има съмнения, че е погълната, незабавно потърсете лекарска помощ.
- Съхранявайте батериите (дисковидните батерии), както и всички дребни части, на място недостъпно за деца.
- Децата трябва да бъдат наблюдавани и инструктирани и не трябва да играят с дребните части на дистанционното управление.
- Ако капакът на отделението за батериите не е затворен сигурно, не използвайте повече продукта и го дръжте далеч от деца.

### NEBEZPEČÍ OTRAVY A POLEPTÁNÍ PŘI POLKNUTÍ BATERIÍ

Tento výrobek obsahuje lithiový knoflíkový článek (batérie CR 2430), jenž částečně obsahuje jedovaté a leptavé látky. Pokud se tyto látky dostanou do lidského těla, mohou v krátké době způsobit vážná vnitřní zranění. Baterie (knoflíkový článek) a kryt přihrádky na baterie tohoto dálkového ovladače jsou malé součásti, které mohou spolknout děti. **Existuje nebezpečí pro život!**

CS

- Nepolykejte baterie (knoflíkové články).
- V případě spolknutí baterií (knoflíkových článků) nebo pokud máte podezření, že byly spolknuty, okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.
- Baterie (knoflíkové články) a všechny malé součásti uchovávejte mimo dosah dětí.
- Děti musí být pod dohledem nebo poučeny a nesmí si hrát s malými součástmi dálkového ovladače.
- Pokud nelze kryt přihrádky na baterie bezpečně uzavřít, přestaňte výrobek používat a dejte jej mimo dosah dětí.

### FARE FOR FORGIFTNING OG ÆTSNING PÅ GRUND AF SLUGTE BATTERIER

Dette produkt indeholder en lithium-knapcelle (batteri CR 2430), der til dels består af giftige og ætsende stoffer. Hvis disse stoffer kommer ind i den menneskelige krop, kan de forårsage alvorlige indre skader på kort tid. Batteri (knapcelle) og batterirummets dæksel på fjernbetjeningen er smådele og kan sluges af børn. **Livsfare!**

DA

- Slug ikke batterier (knapceller).
- Hvis batterier (knapceller) sluges, eller du har mistanke om, at de er blevet slugt, skal du straks søge lægehjælp.
- Opbevar batterier (knapceller) og alle smådele utilgængeligt for børn.
- Børn skal være under opsyn eller instrueres og må ikke lege med fjernbetjeningens smådele.
- Hvis batterirummets dæksel ikke mere kan lukkes korrekt, stop med at bruge produktet og hold det væk fra børn.

### ERSTICKUNGS- UND VERGIFTUNGSGEFAHR DURCH VERSCHLUCKTE BATTERIEN

Dieses Produkt enthält eine Lithium-Knopfzelle (Batterie CR 2430), die zum Teil aus giftigen und ätzenden Substanzen besteht. Wenn diese Substanzen in den menschlichen Körper gelangen, können sie in kurzer Zeit zu schweren inneren Verletzungen führen. Die Batterie (Knopfzelle) und der Batteriefachdeckel dieser Fernbedienung sind Kleinteile und können von Kindern verschluckt werden. **Es besteht Lebensgefahr durch Erstickten!**

DE

- Batterien (Knopfzellen) nicht verschlucken.
- Wenn Batterien verschluckt werden oder der Verdacht besteht, dass sie verschluckt wurden, unverzüglich ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen.
- Batterien sowie alle Kleinteile für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Kinder sind zu beaufsichtigen und dürfen mit den Kleinteilen der Fernbedienung nicht spielen.
- Wenn der Batteriefachdeckel nicht sicher schließt, das Produkt nicht mehr benutzen und von Kindern fernhalten.

## BATTERY SAFETY ADVICE

### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΗΣ ΚΑΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ ΞΕΑΙΤΙΑΣ ΚΑΤΑΠΟΣΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Το παρόν προϊόν περιέχει μια επίπεδη μπαταρία λιθίου (μπαταρία CR 2430) η οποία αποτελείται εν μέρει από δηλητηριώδεις και καυστικές ουσίες. Εάν αυτές οι ουσίες εισχωρήσουν στο ανθρώπινο σώμα, μπορούν να προκαλέσουν σοβαρούς εσωτερικούς τραυματισμούς σε σύντομο χρόνο. Η μπαταρία (επίπεδη μπαταρία τύπου κομβίου) και το καπάκι της θήκης της μπαταρίας αυτού του τηλεχειριστηρίου αποτελούν μικρά εξαρτήματα που τα παιδιά μπορεί να καταπιούν. **Υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή!**

EL

### RISK OF POISONING AND CHEMICAL BURNS DUE TO SWALLOWED BATTERIES

This product contains a lithium button cell (CR 2430 battery), which partly consists of toxic and caustic substances. If these substances get into the human body they can very quickly cause serious internal injuries. The battery (button cell) and the battery compartment cover of this remote control are small parts and can be swallowed by children. **Danger. Risk to life!**

EN

### PELIGRO DE INTOXICACIÓN Y CAUSTICACIÓN POR INGESTIÓN DE BATERÍAS

Este producto contiene una pila de botón de litio (batería CR 2430), en parte constituida de sustancias tóxicas y cáusticas. Cuando estas sustancias alcanzan el cuerpo humano en poco tiempo pueden conducir a graves lesiones internas. La batería (pila de botón) y la tapa del compartimiento de la batería de ester control remoto son piezas pequeñas y pueden ser tragadas por niños. **¡Existe peligro de vida!**

ES

### ALLANEELATUD PATAREIDEST TULENEV MÜR- GISTUS- JA SÖÖVITUSOHT

Selles tootes on liitium-nööppatarei (CR 2430), mis koosneb osaliselt mürgistest ja söövitavatest ainetest. Kui need ained satuvad inimese kehasse, võivad nad lühikese ajaga põhjustada raskeid sisemisi vigastusi. Selle kaugjuhtimispuldi nööppatarei ja patareisahtli kaas on väikedetailid ning lapsed võivad need alla neelata. **See on eluohtlik!**

ET

- Μην καταπίνετε τις μπαταρίες (επίπεδες μπαταρίες τύπου κομβίου).
- Σε περίπτωση κατάποσης μπαταριών (επίπεδων μπαταριών τύπου κομβίου) ή ακόμη και υποφώνια για κατάποση, ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.
- Διατηρείτε τις μπαταρίες (επίπεδες μπαταρίες τύπου κομβίου) καθώς και τα μικρά εξαρτήματα σε μέρος μη προσβάσιμο για τα παιδιά.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται και να ενημερώνονται, ενώ απαγορεύεται να παίζουν με τα μικρά εξαρτήματα του τηλεχειριστηρίου.
- Εάν το καπάκι της θήκης της μπαταρίας δεν κλείνει καλά, μη συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν και κρατήστε το μακριά από τα παιδιά.

- Do not swallow batteries (button cells).
- If batteries (button cells) are swallowed or are thought to have been swallowed, get medical help immediately.
- Keep batteries (button cells) as well as all small parts out of reach of children.
- Children must be supervised or instructed and must not play with the small parts of the remote control.
- If the battery compartment cover does not close properly, stop using the product and keep it out of reach of children.

- No tragar las baterías (pilas de botón).
- Cuando se tragan baterías (pilas de botón) o existe la sospecha que hayan sido tragadas, solicitar inmediatamente ayuda médica.
- Guardar las baterías (pilas de botón) así como todas las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.
- Los niños deben ser vigilados o bien instruidos y no pueden jugar con las piezas pequeñas del control remoto.
- En caso de que la tapa del compartimiento de la batería no cierre con seguridad, no utilizar más el producto y mantenerlo alejado de los niños.

- Nööppatareisid ei tohi alla neelata.
- Kui nööppatarei on alla neelatud või kui on selline kahtlus, minge viivitamatult arsti juurde.
- Hoidke nööppatareisid ja kõiki muid väikeseid detaile lastele kättesaamatus kohas.
- Lapsi tuleb valvata ja juhendada, et nad ei mängiks kaugjuhtimispuldi väikedetailidega toodetega.
- Kui patareisahtli kaas ei jää korralikult kinni, ärge kasutage toodet ja jälgige, et see ei satuks laste kätte.

## BATTERY SAFETY ADVICE

### NIELAISTUT PARISTOT AIHEUTTAVAT MYRKYTYS- JA SYÖPYMISVAARAN

Tämä tuote sisältää litium-nappipariston (paristo CR 2430), joka koostuu osittain myrkyllisistä ja syövyttävistä aineista. Kun näitä aineita joutuu ihmiskehoon, ne voivat aiheuttaa lyhyessä ajassa vakavia sisäisiä vammoja. Paristo (nappiparisto) ja tämän kauko-ohjaimen kansi ovat pieniä osia, joita pienet lapset voivat nielaista. **Hengenvaara!**

FI

- Paristoja (nappiparistoja) ei saa nielaista.
- Jos paristoja (nappiparisto) nielaistaan tai epäillään, että niitä on nielaistu, tarvitaan välittömästi lääkärin apua.
- Paristoja (nappiparistoja) ja kaikkia pieniä osia on säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Lapsia on valvottava ja/tai neuvottava, eivätkä he saa leikkiä kauko-ohjaimen pienillä osilla.
- Ellei paristokotelon kansi sulkeudu enää turvallisesti, älä käytä tuotetta enää ja pidä se pois lasten ulottuvilta.

### RISQUES D'INTOXICATION ET DE BRÛLURES PAR ACIDE DUS À L'INGESTION DES BATTERIES

Ce produit contient une pile bouton au lithium (batterie CR 2430) partiellement composée de substances toxiques et corrosives. La pénétration de ces substances dans le corps humain peut causer des lésions internes graves en très peu de temps. La batterie (pile bouton) et le couvercle du compartiment à pile de la télécommande sont des petites pièces que les enfants pourraient avaler. **Danger mortel !**

FR

- Ne jamais avaler les batteries (piles boutons).
- Consulter immédiatement un médecin après avoir avalé des batteries (piles boutons) ou en supposant que quelqu'un les ait avalées.
- Ranger toujours les batteries (piles boutons) et tous les petits accessoires hors de portée de la main des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés ou instruits, en veillant à ce qu'ils ne jouent jamais avec les petites pièces de la télécommande.
- Si le couvercle du compartiment à pile ne ferme plus correctement, ne plus utiliser le produit et le conserver hors de portée de main des enfants.

### OPASNOST OD TROVANJA I KEMIJSKIH OPEKLINA ZBOG PROGUTANIH BATERIJA

Ovaj proizvod sadržava litijsku gumbastu bateriju (bateriju CR 2430) koja se djelomično sastoji od otrovnih ili nagrizajućih tvari. Ako te tvari uđu u ljudsko tijelo, u kratkom vremenu mogu prouzročiti teške unutarnje ozljede. Baterija (gumbasta baterija) i poklopac pretinca za bateriju ovog daljinskog upravljača su mali dijelovi i djeca ih mogu progutati. **Postoji opasnost za život!**

HR

- Nemojte progutati baterije (gumbaste baterije).
- Ako progutate baterije (gumbaste baterije) ili postoji opasnost da ste ih progutali, odmah potražite liječničku pomoć.
- Baterije (gumbaste baterije) i sve male dijelove držite izvan dohvata djece.
- Djecu treba nadzirati odn. podučiti i ne smiju se igrati s malim dijelovima daljinskog upravljača.
- Ako se poklopac pretinca za bateriju ne zatvara sigurno, nemojte dalje upotrebljavati proizvod i držite ga izvan dohvata djece.

## BATTERY SAFETY ADVICE

### AZ ELEMEK LENYELÉSE MÉRGEZÉS- ÉS MARÁSVESZÉLYT OKOZ

Ez a termék egy CR 2430 lítiumos gombelemet tartalmaz, mely részben mérgező és maró anyagokból áll. Ha ezek az anyagok bekerülnek az emberi testbe, rövid időn belül súlyos belső sérüléseket okozhatnak. A távirányító (gomb) elemei és az elemtartó rekesz fedele kis alkatrészek, amelyeket gyerekek lenyelhetnek. **Ez életveszélyt okoz!**

HU

- A (gomb)elemeket senki ne nyelje le.
- Ha valaki (gomb)elemeket nyelt le, vagy ennek gyanúja áll fenn, azonnal vegyen igénybe orvosi segítséget.
- A (gomb)elemeket, valamit minden kis alkatrészt gyermekek által nem hozzáférhető helyen tárolja.
- Figyeljen a gyerekekre, ill. utasítsa őket, hogy a távirányító kis részeivel ne játszanak.
- Ha az elemtartó rekesz fedele nem záródik biztonságosan, ne használja tovább a terméket, és gyermekektől tartsa távol.

### RISCHIO DI AVVELENAMENTO E DI USTIONI DOVUTI ALL'INGESTIONE DI BATTERIE

Questo prodotto contiene una pila a bottone al litio (batteria CR 2430) costituita in parte da sostanze tossiche e corrosive. Se queste sostanze entrano nel corpo umano, possono causare in breve tempo gravi lesioni interne. La batteria (pila a bottone) e il coperchio del vano batteria di questo telecomando sono particolari minuti facilmente ingeribili dai bambini. **Ciò comporta pericolo di morte!**

IT

- Non ingerire le batterie (pile a bottone).
- Se le batterie (pile a bottone) vengono ingerite o se si sospetta che siano state ingerite, consultare immediatamente un medico.
- Tenere le batterie (pile a bottone) e tutti i particolari minuti fuori dalla portata dei bambini.
- I bambini devono essere sorvegliati o istruiti e non devono giocare con i particolari minuti del telecomando.
- Se il coperchio del vano batteria non si chiude in modo sicuro, interrompere l'uso del prodotto e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

### バッテリーを飲み込むことによる中毒と化学火傷の危険

この製品には毒性を持ち化学火傷をもたらす物質が一部利用されているリチウムボタン電池(バッテリー CR 2430)が含まれています。この物質が人体に入ると、短時間で体内部に重大なケガをもたらすことがあります。バッテリー(ボタン電池)とリモートコントロールのバッテリーカバーは小さい部品であるため子どもが飲み込む恐れがあります。 **生命の危険があります!**

JP

- バッテリー(ボタン電池)を飲み込まないでください。
- もしバッテリー(ボタン電池)を飲み込んだ場合もしくは飲み込んだ恐れがある場合、速やかに医師に助言を求めてください。
- バッテリー(ボタン電池)や小さな部品全てを子ども手の届かないところで保管してください。
- 子どもを常に監視下に置いて指示を与えリモートコントロールの小さい部品で遊ぶことは許さないでください。
- バッテリーカバーが完全に閉じない場合、製品を利用せず小さい子供から離れたところで管理してください。



## INSERT / CHANGE BATTERY

**BG**

- Отворете отделението за батерията.
- Разхлабете държача на батерията (скобата) и го плъзнете настрана.
- Вероятно. Извадете празната батерия.
- Извадете батерията от опаковката.
- Поставете нова батерия.

### УКАЗАНИЕ

Батерията е правилно поставена, когато

- Otevřete přihrádku na baterii.
- Uvolněte držák baterie (svorku) a posuňte ji do strany.
- Možná. Vyměte vybitou baterii.
- Vyměte baterii z obalu.
- Vložte novou baterii.

**CS**

- Batterirummet åbnes.
- Løs batteriholderen (klemmen), og skub den til siden.
- Eventuelt. Fjern det tomme batteri.
- Tag batteriet ud af emballagen.
- Et nyt batteri sættes i.

**DA**

- Batteriefach öffnen.
- Batteriesicherung (Klammer) entrasten und zur Seite schieben.
- Ggf. leere Batterie entnehmen.
- Batterie aus der Verpackung nehmen.
- Neue Batterie einsetzen.

**DE**

- Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας.
- Χαλαρώστε το συγκρατητήρα μπαταρίας (σφιγκτήρας) και σύρετε το στο πλάι.
- Πιθανώς. Αφαιρέστε την άδεια μπαταρία.
- Βγάλτε την μπαταρία από τη συσκευασία.
- Τοποθετήστε νέα μπαταρία.

**EL**

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η μπαταρία είναι σωστά τοποθετημένη, όταν το

- Open the battery compartment
- Release the battery safety catch (clip) and push it to the side.
- If necessary, remove dead battery.
- Remove the battery from the packaging.
- Insert new battery.

**EN**

- Compartimiento de batería abierto.
- Desbloquea el fusible de la batería (pinza) y empujalo hacia un lado.
- Si es necesario, retire la batería vacía.
- Retire la batería del embalaje.
- Colocar una batería nueva.

**ES**

- οznачението на положителния полюс и означението на типа на батерията са четливи.
- Затворете държача на батерията (скобата) и фиксирайте.
- Поставете и фиксирайте капака на отделението за батерията.
- Активиране на мобилната част (вижте инструкциите за експлоатация).

### UPOZORNĚNÍ

- Baterie je správně svazena, je-li čitelný znak kladného pólu a typové označení baterie.
- Zavřete pojistku baterie (svorku) a zajistěte ji.
  - Víčko přihrádky na baterii nasadte a zaklapněte je na místo.
  - Aktivujte přenosnou část (viz návod k obsluze).

### HENVISNING

- Batteriet er sat rigtigt i, når pluspol-tegnet og batteriets typebetegnelse kan læses.
- Luk batteriholderen (klemmen), og aktiver den.
  - Sæt batteriumdækslet på og lad det gå i indgreb.
  - Aktivierung af mobil del (se betjeningsvejledning).

### HINWEIS

Die Batterie ist richtig eingesetzt, wenn das Pluspol-Zeichen und die Typenbezeichnung der Batterie lesbar sind.

- Batteriesicherung schließen und einrasten.
- Batteriefachdeckel aufsetzen und einrasten.
- Mobilteil aktivieren (siehe Bedienungsanleitung).

- σημάδι του θετικού πόλου και η ονομασία τύπου της μπαταρίας μπορούν να διαβαστούν.
- Κλείστε το συγκρατητήρα μπαταρίας (σφιγκτήρας) και ασφαλίστε το.
  - Τοποθετήστε και ασφαλίστε το κάλυμμα της θήκης της μπαταρίας.
  - Ενεργοποιήστε το φορητό μέρος (δείτε τις Οδηγίες χρήσης).

### NOTE

The battery has been correctly inserted if the plus pole symbol and the type designation of the battery can be read.

- Close the battery safety catch and snap it into place.
- Put on the battery compartment cover and latch into place.
- Activate the mobile unit (see User Manual)

### NOTA

La batería está correctamente colocada, cuando el símbolo de polo positivo y la denominación de tipo de la batería son legibles.

- Cierre y encastrar el fusible de la batería (pinza).
- Colocar y encastrar la tapa del compartimiento de batería.
- Activar la etapa móvil (Instrucciones de manejo).





## INSERT / CHANGE BATTERY

**ET**

- Avenge patareipesa.
- Keerake aku hoidik (klamber) lahti ja libistage see küljele.
- Võimalik. Eemaldage tühi patarei.
- Võtke aku pakendist välja.
- Pange uus patarei sisse.

**FI**

- Aava paristokotelo.
- Löysää paristopidike (pidike) ja työnnä se sivulle.
- Mahdollisesti. Poista tyhjä akku.
- Ota paristo pakkauksesta.
- Aseta uusi paristo.

**FR**

- Ouvrir le compartiment de la pile.
- Déverrouillez le fusible de la batterie (pince) et poussez-le sur le côté.
- Si nécessaire, retirez la batterie vide.
- Retirez la pile de l'emballage.
- Mettre une nouvelle pile en place.

**HR**

- Otvorite odjeljak za baterije.
- Otpustite držač baterije (stezaljku) i gurnite ga u stranu.
- Možda. Izvadite praznu bateriju.
- Izvadite bateriju iz pakiranja.
- Umetnite novu bateriju.

**HU**

- Nyissa ki az elemrekeszt.
- Lazítsa meg az elemtartót (bilincset), és csúsztassa oldalra.
- Esetleg. Vegye ki az üres elemet.
- Vegye ki az akkumulátort a csomagolásból.
- Helyezze be az új elemet.

**IT**

- Aprire il vano batteria.
- Allentare il fermo della batteria (morsetto) e farlo scorrere di lato.
- Possibilmente, rimuovere la batteria scarica.
- Estrarre la batteria dalla confezione.
- Inserire la batteria nuova.

**JP**

- バッテリーコンパートメントを開きます。
- バッテリーリテーナー(クランプ)を緩め、横にスライドさせます。
- おそらく。空のバッテリーを取り外します。
- パッケージからバッテリーを取り出します。
- 新しいバッテリーを挿入します。

### 注意

正極記号と電池の種類指定が判読できる場合

### MÄRKUS

Patarei on õiges asendis, kui plusspoole märk ja patarei tüübitähis on nähtaval.

- Sulgege aku hoidik (klamber) ja kinnitage.
- Asetage patareipesa kaas peale ja lükake kinni.
- Aktiveerige juhtpult (vaata Kasutusjuhend).

### OHJE

Paristo on oikein paikoillaan, kun plusnapa-merkki ja pariston merkintä ovat luettavissa.

- Sulje akun pidike (pidike) ja lukitse.
- Aseta ja lukitse paristokotelon kansi.
- Aktivoi mobiiliyksikkö (katso käyttöohje).

### À SAVOIR

Le pile est correctement insérée du moment que le signe du pôle plus et la désignation du type de pile sont lisibles.

- Fermez le fusible de la batterie (pince) et engagez-le.
- Mettre le couvercle du compartiment à pile en place et l'encliqueter.
- Activation du poste mobile (voir Instructions de service).

### BILJEŠKA

Baterija je pravilno umetnuta ako su simbol pozitivnog pola i oznaka tipa baterije čitljivi.

- Zatvorite osigurač baterije i pritisnite na mjesto.
- Stavite poklopac odjeljka za baterije i pritisnite na svoje mjesto.
- Aktivirajte mobilnu slušalicu (pogledajte upute za uporabu).

### MEGJEGYZÉS

Az elemet akkor helyezze be megfelelően, ha a pozitív pólus jele és az elem típusának megnevezése olvasható.

- Csjukja be az elemtartót (bilincset) és rögzítse.
- Az elemrekesz fedelét helyezze fel és pattintsa be.
- Aktiválja a hordozható készüléket (lásd kezelési útmutató).





### NOTA

La batteria è inserita correttamente se sono leggibili il simbolo del terminale positivo e l'identificazione della batteria.

- Chiudere il fermo della batteria (morsetto) e innestare.
- Applicare il coperchio del vano batteria finché non scatta in posizione.
- Attivare la parte mobile (vedere le istruzioni per l'uso).

は、電池が正しく挿入されています。

- バッテリーヒューズを閉じて、カチッとのはめ込みます。
- バッテリーコンパートメントカバーを装着し、所定の位置をクリックします。
- ハンドセットをアクティブにします(操作手順を参照)。

	<b>1</b>	 	 
<b>BG</b>	БУТОНИ Основна функция	<ul style="list-style-type: none"> <li>Активиране на мобилната част</li> <li>Потвърждаване на точка от менюто</li> <li>Потвърждаване на настройка</li> </ul>	Незабавно ОТОПЛЕНИЕ Longpress (>2 сек.)
<b>CS</b>	TLAČÍTKA Základní funkce	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivace přenosné části</li> <li>Potvrdit bod nabídky</li> <li>Potvrdit nastavení</li> </ul>	Okamžitě TOPIT Longpress (> 2 s)
<b>DA</b>	TASTER Grundfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivering af mobil del</li> <li>Bekræftelse af menupunkt</li> <li>Bekræftelse af indstillinger</li> </ul>	Omgående VARME Longpress (>2 sek.)
<b>DE</b>	TASTEN Grundfunktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mobilteil aktivieren</li> <li>Menüpunkt bestätigen</li> <li>Einstellung bestätigen</li> </ul>	Sofort HEIZEN Longpress (>2 Sek.)
<b>EL</b>	ΠΛΗΚΤΡΑ Βασική λειτουργία	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ενεργοποίηση φορητού μέρους</li> <li>Επιβεβαίωση σημείου μενού</li> <li>Επιβεβαίωση ρύθμισης</li> </ul>	Άμεση ΘΕΡΜΑΝΣΗ Longpress (>2 δευτ.)
<b>EN</b>	BUTTONS Basic function	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activate mobile unit</li> <li>Confirm menu item</li> <li>Confirm setting</li> </ul>	HEAT immediately Longpress (ml / 2 sec.)
<b>ES</b>	TECLAS Funciones básicas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activar la etapa móvil</li> <li>Confirmar punto de menú</li> <li>Confirmar configuración</li> </ul>	Inmediatamente CALENTAR Longpress (>2 seg.)
<b>ET</b>	NUPUD Põhifunktsioon	<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtpildi aktiveerimine</li> <li>Menüüpunkti kinnitamine</li> <li>Seadistuse kinnitamine</li> </ul>	Kohe KÜTMINE Longpress (> 2 sek)
<b>FI</b>	PAINIKKEET Perustoiminto	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivoi mobiiliyksikkö</li> <li>Vahvista valikkokohta</li> <li>Vahvista asetus</li> </ul>	LÄMMITYS heti Longpress (>2 s)
<b>FR</b>	BOUTONS Fonction de base	<ul style="list-style-type: none"> <li>Activation du poste mobile</li> <li>Validation du point de menu</li> <li>Validation du paramétrage</li> </ul>	CHAUFFAGE immédiat Longpress (> 2 secondes)
<b>HR</b>	TIPKE Osnovne funkcije	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivacija mobilnog dijela</li> <li>Potvrda točke izbornika</li> <li>Potvrda postavke</li> </ul>	GRIJATI odmah Longpress (>2 sekunde)
<b>HU</b>	GOMBOK Alapfunkciók	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hordozható készülék aktiválása</li> <li>Menüpont jóváhagyása</li> <li>Beállítás jóváhagyása</li> </ul>	Azonnali FŰTÉS Longpress (> 2 mp.)
<b>IT</b>	TASTI Funzione base	<ul style="list-style-type: none"> <li>Attivazione della parte mobile</li> <li>Confermare l'opzione del menu</li> <li>Confermare l'impostazione</li> </ul>	RISCALDAMENTO immediato Longpress (>2 sec.)
<b>JP</b>	ボタン 基本的な機能	<ul style="list-style-type: none"> <li>リモコンのアクティブ化</li> <li>メニュー項目の確定</li> <li>設定の確定</li> </ul>	ただちに 暖房する Longpress(2秒以上の長押し)





<ul style="list-style-type: none"> <li>Активиране на мобилната част</li> <li>Активна функция ИЗКЛ</li> <li>Нулиране на индикацията</li> </ul>	<p>Всички активни функции ИЗКЛ Longpress (&gt;2 сек.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Избиране на точка от менюто</li> <li>Настройка на подменю</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivace přenosné části</li> <li>Aktivní funkce VYP</li> <li>Vynulovat zobrazení</li> </ul>	<p>Všechny aktivní funkce VYP Longpress (&gt; 2 s)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vyberte bod nabídky</li> <li>Nastavte podnabídku</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivering af mobildel</li> <li>Aktiv funktion OFF</li> <li>Reset af display</li> </ul>	<p>Alle aktive funktioner OFF Longpress (&gt;2 sek.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valg af menupunkt</li> <li>Indstilling af undermenu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Mobilteil aktivieren</li> <li>Aktive Funktion AUS</li> <li>Anzeige zurücksetzen</li> </ul>	<p>Alle aktiven Funktionen AUS Longpress (&gt;2 Sek.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menüpunkt auswählen</li> <li>Untermenü einstellen</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ενεργοποίηση φορητού μέρους</li> <li>Ενεργή λειτουργία ANENERΓΗ</li> <li>Επαναφορά ένδειξης</li> </ul>	<p>Όλες οι ενεργές λειτουργίες ANENERΓΕΣ Longpress (&gt;2 δευτ.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Επιλογή σημείου μενού</li> <li>Ρύθμιση υπομενού</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Activate mobile unit</li> <li>Active function OFF</li> <li>Reset display</li> </ul>	<p>All active functions OFF Longpress (ml / 2 sec.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Select menu item</li> <li>Set submenu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Activar la etapa móvil</li> <li>Función activa OFF</li> <li>Restablecer indicación</li> </ul>	<p>Todas las funciones activas OFF Longpress (&gt;2 seg.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seleccionar punto de menú</li> <li>Configurar submenú</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtpuld aktiveerimine</li> <li>Aktiivne funktsioon VÄLJAS</li> <li>Näidu lähtestamine</li> </ul>	<p>Kõik aktiivsed funktsioonid VÄLJAS Longpress (&gt; 2 sek)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menüüpunkti valimine</li> <li>Alammenüü seadistamine</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivoi mobiiliyksikkö</li> <li>Aktivoitu toiminto POIS</li> <li>Nollaa näyttö</li> </ul>	<p>Kaikki aktivoidut toiminnot POIS Longpress (&gt;2 s)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Valitse valikkokohta</li> <li>Aseta alivalikko</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Activation du poste mobile</li> <li>ARRÊT de la fonction active</li> <li>Réinitialiser l'affichage</li> </ul>	<p>ARRÊT de toutes les fonctions actives Longpress (&gt; 2 secondes)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sélection du point de menu</li> <li>Paramétrage du sous-menu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aktivacija mobilnog dijela</li> <li>Aktivna funkcija ISKLJ.</li> <li>Reset prikaza</li> </ul>	<p>Sve aktivne funkcije ISKLJ. Longpress (&gt;2 sekunde)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Odabir točke izbornika</li> <li>Podešavanje podizbornika</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hordozható készülék aktiválása</li> <li>Aktív funkció KI</li> <li>Kijelző visszaállítás</li> </ul>	<p>Minden aktív funkció KI Longpress (&gt; 2 mp.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Menüpont kiválasztása</li> <li>Almenü beállítás</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Attivazione della parte mobile</li> <li>Funzione attiva OFF</li> <li>Resettare il display</li> </ul>	<p>Tutte le funzioni attive OFF Longpress (&gt;2 sec.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Selezionare l'opzione del menu</li> <li>Impostare il sottomenu</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>リモコンのアクティブ化</li> <li>アクティブな機能 オフ</li> <li>表示リセット</li> </ul>	<p>すべてのアクティブな機能 オフ Longpress(2秒以上の長押し)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>メニュー項目の選択</li> <li>サブメニューの設定</li> </ul>





2




<b>BG</b>	ГЛАВНО МЕНЮ	ОТОПЛЕНИЕ	<b>ВЕНТИЛАЦИЯ</b> Показва се, когато функцията се поддържа от отоплителния уред.
<b>CS</b>	HLAVNÍ NABÍDKA	TOPENÍ	<b>VĚTRÁNÍ</b> Zobrazuje se, je-li funkce topného přístroje podporována.
<b>DA</b>	HOVEDMENU	VARME	<b>VENTILATION</b> Vises, når funktionen understøttes af varmeapparatet.
<b>DE</b>	HAUPTMENÜ	HEIZEN	<b>LÜFTEN</b> Wird angezeigt, wenn Funktion vom Heizgerät unterstützt wird.
<b>EL</b>	ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΜΕΝΟΥ	ΘΕΡΜΑΝΣΗ	<b>ΑΕΡΙΣΜΟΣ</b> Εμφανίζεται όταν η λειτουργία υποστηρίζεται από τη θερμαντική συσκευή.
<b>EN</b>	MAIN MENU	HEAT	<b>VENTILATION</b> Is displayed if function is supported by the heater.
<b>ES</b>	MENÚ PRINCIPAL	CALENTAR	<b>VENTILAR</b> Se indica cuando la función está soportada por el calentador.
<b>ET</b>	PEAMENÜÜ	KÜTMINE	<b>VENTILATSIOON</b> Kuvatakse, kui kütteseadmel on see funktsioon olemas.
<b>FI</b>	PÄÄVALIKKO	LÄMMITYS	<b>TUULETUS</b> Tulee näyttöön, kun lämmityslaite tukee toimintoa.
<b>FR</b>	MENU PRINCIPAL	CHAUFFAGE	<b>VENTILATION</b> S'affiche si la fonction est soutenue par l'appareil de chauffage.
<b>HR</b>	GLAVNI IZBORNIK	GRIJANJE	<b>VENTILACIJA</b> Prikazuje se kada uređaj za grijanje podržava tu funkciju.
<b>HU</b>	FŐMENÜ	FŰTÉS	<b>SZELLŐZTETÉS</b> Megjelenik, ha a funkciót a fűtőberendezés támogatja.
<b>IT</b>	MENU PRINCIPALE	RISCALDAMENTO	<b>VENTILAZIONE</b> Viene visualizzato se la funzione è supportata dal riscaldatore.
<b>JP</b>	メインメニュー	暖房	換気 機能がヒーターにサポートされている場合に表示

P		AD
ПРОГРАМА	НАСТРОЙКИ	ДОПЪЛНИТЕЛЕН УРЕД Функцията трябва да е активирана от монтажния сервиз.
PROGRAM	NASTAVENÍ	DOPLŇKOVÉ ZAŘÍZENÍ Funkci musí aktivovat dílna, která provedla vestavbu.
PROGRAM	INDSTILLINGER	EKSTRAAPPARAT Funktionen skal aktiveres af monteringsværkstedet.
PROGRAMM	EINSTELLUNGEN	ZUSATZGERÄT Funktion muss von Einbauwerkstatt aktiviert werden.
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ Η λειτουργία πρέπει να ενεργοποιηθεί από το συνεργείο τοποθέτησης.
PROGRAM	SETTINGS	ADD-ON UNIT Function must be activated by the installation garage/workshop.
PROGRAMA	CONFIGURACIONES	APARATO ADICIONAL La función debe ser activada por el taller de montaje.
PROGRAMM	SEADISTUSED	LISASEADE Funktsioon tuleb aktiveerida seadme paigaldanud töökojas.
OHJELMA	ASETUKSET	LISÄLAITE Asennusverstaan täytyy aktivoida toiminto.
PROGRAMME	PARAMÉTRAGES	APPAREIL AUXILIAIRE Cette fonction doit être activée par le garage chargé du montage.
PROGRAM	POSTAVKE	DODATNI UREDAJ Radionica u kojoj se uređaj ugrađuje mora aktivirati funkciju.
PROGRAM	BEÁLLÍTÁSOK	KIEGÉSZÍTŐ KÉSZÜLÉK A funkciót a beszerelő műhelynek kell bekapcsolni.
PROGRAMMA	IMPOSTAZIONI	APPARECCHIO SUPPLEMENTARE La funzione deve essere attivata dall'officina che ha eseguito l'installazione.
プログラム	設定	追加ユニット 機能は取付ワークショップでアクティブ化される必要があります

		<b>3</b>	<b>P</b>	<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3	On Off 
<b>BG</b>	ПОДМЕНЮ	Избиране на програмна памет	P1 P2 P3	активиране / деактивиране / редактиране	
<b>CS</b>	PODNABÍDKA	Volba paměti programu	P1 P2 P3	aktivovat / deaktivovat / zpracovat	
<b>DA</b>	UNDERMENU	Valg af programlager	P1 P2 P3	Aktivering / deaktivering / bearbejdning af P1 P2 P3	
<b>DE</b>	UNTERMENÜ	Programmspeicher auswählen	P1 P2 P3	aktivieren / deaktivieren / bearbeiten	
<b>EL</b>	ΥΠΟΜΕΝΟΥ	Επιλογή μνήμης προγράμματος	P1 P2 P3	Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση / επεξεργασία P1 P2 P3	
<b>EN</b>	SUBMENU	Select program memory	P1 P2 P3	activate / deactivate / edit	
<b>ES</b>	SUBMENÚ	Seleccionar memoria de programa	P1 P2 P3	activar / desactivar / editar	
<b>ET</b>	ALAMMENÜÜ	Programmimälu valimine	P1 P2 P3	aktiveerimine / inaktiveerimine/töötlemine	
<b>FI</b>	ALIVALIKKO	Valitse ohjelmamuisti	P1 P2 P3	aktivoi / deaktivoi / muokkaa	
<b>FR</b>	SOUS-MENU	Sélection de la mémoire du programme	P1 P2 P3	Activation / désactivation / changement P1 P2 P3	
<b>HR</b>	PODIZBORNIK	Odabir memorije programa	P1 P2 P3	Aktivacija / deaktivacija / uređivanje P1 P2 P3	
<b>HU</b>	ALMENÜ	Programtároló kiválasztása	P1 P2 P3	be- / kikapcsolása / szerkesztése	
<b>IT</b>	SOTTOMENU	Selezionare la memoria programmi	P1 P2 P3	Attivare / disattivare / modificare P1 P2 P3	
<b>JP</b>	サブメニュー	プログラムメモリの選択	P1 P2 P3	アクティブ化 / 非アクティブ化 / 編集	

		 	
	Настройка на времето	Настройка на деня от седмицата	Настройка на формата на времето
	Nastavení času	Nastavení dne v týdnu	Nastavení formátu zobrazení času
	Indstilling af klokkeslæt	Indstilling af ugedag	Indstilling af tidsformat
	Uhrzeit einstellen	Wochentag einstellen	Uhrzeitformat einstellen
	Ρύθμιση ώρας	Ρύθμιση ημέρας εβδομάδας	Ρύθμιση μορφής ώρας
	Set the time	Set weekday	Set time format
	Configurar la hora	Configurar el día de la semana	Configurar el formato de la hora
	Kellaaja seadistamine	Nädalapäeva seadistamine	Kellaaja vormingu seadistamine
	Aseta kellonaika	Aseta viikonpäivä	Aseta kellonajan muoto
	Paramétrage de l'heure	Paramétrage du jour de la semaine	Paramétrage du format horaire
	Podešavanje vremena	Podešavanje dana u tjednu	Podešavanje formata vremena
	Időpont beállítás	A hét napjának beállítás	Időpont formátum beállítás
	Impostare l'ora	Impostare giorno della settimana	Impostare formato dell'ora
	時刻の設定	曜日の設定	時刻フォーマットの設定

	<b>3</b>	°C		Min.
<b>BG</b>	ПОДМЕНЮ	Настройка на температурата	Настройка на продължителността на работа	
<b>CS</b>	PODNABÍDKA	Nastavení regulátoru teploty	Nastavení doby provozu	
<b>DA</b>	UNDERMENU	Indstilling af temperatur	Indstilling af driftstid	
<b>DE</b>	UNTERMENÜ	Temperatur einstellen	Betriebsdauer einstellen	
<b>EL</b>	ΥΠΟΜΕΝΟΥ	Ρύθμιση θερμοκρασίας	Ρύθμιση διάρκειας λειτουργίας	
<b>EN</b>	SUBMENU	Set temperature	Set operating time	
<b>ES</b>	SUBMENÚ	Configurar temperatura	Configurar duración de servicio	
<b>ET</b>	ALAMMENÜÜ	Temperatuuri seadistamine	Tööaja seadistamine	
<b>FI</b>	ALIVALIKKO	Aseta lämpötila	Aseta käyntiaika	
<b>FR</b>	SOUS-MENU	Paramétrage de la température	Paramétrage de la durée de service	
<b>HR</b>	PODIZBORNIK	Podešavanje temperature	Podešavanje trajanja rada	
<b>HU</b>	ALMENÜ	Hőmérséklet beállítás	Üzemidő beállítás	
<b>IT</b>	SOTTOMENU	Impostare la temperatura	Impostare la durata di esercizio	
<b>JP</b>	サブメニュー	温度の設定	持続時間の設定	





Min.

AD



Настройка на продължителността на работа	ОТОПЛЕНИЕ	ВЕНТИЛАЦИЯ
Nastavení doby provozu	TOPENÍ	VĚTRÁNÍ
Indstilling af driftstid	VARME	VENTILATION
Betriebsdauer einstellen	HEIZEN	LÜFTEN
Ρύθμιση διάρκειας λειτουργίας	ΘΕΡΜΑΝΣΗ	ΑΕΡΙΣΜΟΣ
Set operating time	HEAT	VENTILATION
Configurar duración de servicio	CALENTAR	VENTILAR
Tõõaja seadistamine	KÜTMINE	VENTILATSIOON
Aseta käyntiaika	LÄMMITYS	TUULETUS
Paramétrage de la durée de service	CHAUFFAGE	VENTILATION
Podešavanje trajanja rada	GRIJANJE	VENTILACIJA
Üzemidő beállítás	FŰTÉS	SZELLŐZTETÉS
Impostare la durata di esercizio	RISCALDAMENTO	VENTILAZIONE
持續時間の設定	暖房	換気

**BG** ФУНКЦИОНАЛЕН БУТОН

- Стартиране на режима на отопление, продължителността на работа се взема от предходния режим на отопление (светодиод Вкл.).
- Изключване на всички активни функции (светодиод Изкл.).
- Инициализиране на мобилната част.

**CS** FUNKČNÍ TLAČÍTKA

- Spuštění vytápění, doba provozu se převezme z předchozího režimu vytápění (LED svítí).
- Vypnutí všech aktivních přístrojů (LED zhasnuté)
- Přihlášení přenosné části.

**DA** KNAPPERNES FUNKTION

- Start af varmfunktion, driftstid overtages fra den forrige varme-cyklus (LED ON).
- Frakobling af alle aktive apparater (LED OFF).
- Tilpasning af mobil del.

**DE** FUNKTION TASTER

- Starten des Heizbetriebs, Betriebsdauer wird vom vorherigen Heizbetrieb übernommen (LED EIN).
- Ausschalten aller aktiven Geräte (LED AUS).
- Mobilteil anlernen.

**EL** ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΛΗΚΤΡΟΥ

- Έναρξη της θερμαντικής λειτουργίας, υιοθετείται η διάρκεια λειτουργίας από την προηγούμενη θερμαντική λειτουργία (LED ενεργοποιημένο).
- Απενεργοποίηση όλων των ενεργών συσκευών (LED απενεργοποιημένο).
- Αναγνώριση φορητού μέρους.

**EN** FUNCTION PUSHBUTTONS

- Starting heating mode, operating time is copied from the previous heating mode (LED ON).
- Switch off all active units (LED OFF).
- Teaching the mobile unit.

**ES** PULSADOR DE FUNCIONES

- Iniciar el calentamiento, la duración de servicio se asume el calentamiento anterior (LED ON).
- Desconexión de todos los aparatos activos (LED OFF).
- Programar etapa móvil.

## 4

**ET** FUNKTSIOONINUPP

- Kütterežiimi käivitamine, tööaeg võetakse üle eelmiselt kütterežiimilt (LED Sees).
- Kõikide aktiivsete funktsioonide väljalülitamine (LED Väljas)
- Juhtpuldi programmeerimine

**FI** TOIMINTO PAINIKE

- Lämmityskäytön aloitus, käyntiaika otetaan edellisestä lämmityskäytöstä (LED päälle).
- Kaikkien aktiivisten toimintojen sammuttaminen (LED pois).
- Opeta mobiiliyksikkö.

**FR** BOUTON FONCTIONNEL

- Démarrage du service de chauffage ; les valeurs paramétrées sont celles du service de chauffage précédent (DEL Marche).
- Mise hors circuit de tous les appareils actifs (DEL Arrêt)
- Adaptation du poste mobile

**HR** FUNKCIJSKA TIPKA

- Pokretanje modusa grijanja, trajanje rada se preuzima iz prethodnog modusa grijanja (LED UKLJ.).
- Isključivanje svih aktivnih uređaja (LED ISKLJ.).
- Obuka mobilnog dijela

**HU** FUNKCIÓGOMB


- Fűtő üzem indítása, a működési időtartamot az előző fűtő üzemtől veszi át (LED be).
- Minden aktív készülék kikapcsolása (LED ki).
- Hordozható készülék betanítása.


**IT** FUNZIONE DEI PULSANTI

- Avvio del riscaldamento, la durata di esercizio viene prelevata dal riscaldamento precedente (LED ON).
- Spegnimento di tutti gli apparecchi attivi (LED OFF)
- Autoapprendimento parte mobile.

**JP** ボタンの機能

- ヒーティングのスタート。持続時間は前のヒーティングから引き継がれます (LED ON)。
- すべてのアクティブなユニットをオフにする (LED OFF)。
- リモコンの設定。

	SERVICE	
<b>BG</b>	<p>Ако имате технически въпроси или проблеми с отоплителния уред, органа за управление или софтуера за обслужване, обърнете се моля към следния сервизен адрес: support-BG@eberspaecher.com</p>	<p><b>ЕС декларация за съответствие</b> Уредът съответства на ЕС-директива 2014/53/ЕС. От <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> в центъра за изтегляне може да бъде прегледана и изтеглена пълната ЕО декларация за съответствие.</p>
<b>CS</b>	<p>V případě jakýchkoli technických dotazů či problémů týkajících se topného přístroje, ovládacích prvků nebo obslužného softwaru se obračejte na následující adresu servisu: support-CZ@eberspaecher.com</p>	<p><b>Prohlášení o shodě EU</b> Přístroj odpovídá směrnici ES 2014/53/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU si lze prohlédnout a stáhnout na webových stránkách <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> ve středisku souborů ke stahování.</p>
<b>DA</b>	<p>Hvis du har tekniske spørgsmål eller problemer med varmeapparatet, betjeningselementet eller betjeningssoftwaren, så henvend dig til følgende service-adresse: support-DK@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU-overensstemmelseserklæring</b> Apparatet opfylder EF-direktivet 2014/53/EU. Den fuldstændige EU-overensstemmelseserklæring kan læses og downloades i downloadcenteret på <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>DE</b>	<p>Haben Sie technische Fragen oder Probleme mit dem Heizgerät, dem Bedienelement oder der Bediensoftware, wenden Sie sich bitte an folgende Service-Adresse: support-DE@eberspaecher.com In Österreich wenden Sie sich an: support-AT@eberspaecher.com In der Schweiz wenden Sie sich an: support-CH-DE@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU-Konformitätserklärung</b> Das Gerät entspricht der EG-Richtlinie 2014/53/EU. Unter <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> kann im Downloadcenter die vollständige EU-Konformitätserklärung eingesehen und heruntergeladen werden.</p>
<b>EL</b>	<p>Σε περίπτωση τεχνικών αποριών ή προβλημάτων με τη θερμαντική συσκευή, το χειριστήριο ή το λογισμικό χειρισμού, απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση τεχνικής υποστήριξης: support-GR@eberspaecher.com</p>	<p><b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> Η συσκευή πληροί την Οδηγία ΕΚ 2014/53/ΕΚ. Στη σελίδα <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> και στο κέντρο λήψεων μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε ολόκληρη τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.</p>
<b>EN</b>	<p>If you have any technical questions or problems with the heater, the control unit or the operating software, please contact the following service address: support-UK@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU Declaration of Conformity</b> The unit conforms to EC Directive 2014/53/EC. The full EU Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>. <b>UKCA Declaration of Conformity</b> The unit conforms to UK Directive 2017, No. 1206. The full EU Declaration of Conformity can be viewed and downloaded from the download centre under <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>ES</b>	<p>Tiene preguntas técnicas o problemas con el calentador, el elemento de mando o el software de mando, diríjase por favor a la siguiente dirección de servicio técnico: support-ES@eberspaecher.com</p>	<p><b>Declaración de conformidad UE</b> El dispositivo se corresponde con la Directiva CE 2014/53/CE. Bajo <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> en el centro de descargas, se puede visualizar y descargar la declaración de conformidad completa.</p>

	SERVICE	
<b>ET</b>	<p>Kui teil on kütteseadme, juhtimiseadme või juhtimistarkvaraga seotud tehnilisi küsimusi või probleeme, pöörduge järgmisele teeninduse aadressile: support-EE@eberspaecher.com</p>	<p><b>Elī vastavusdeklaratsioon</b> Seade vastab EÜ direktiivile 2014/53/EÜ. Täielikku vastavusdeklaratsiooni saab vaadata ja alla laadida allalaadimiskeskuses aadressil <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>FI</b>	<p>Jos teillä on lämmityslaitetta, käyttökytkintä tai käyttöohjelmistoa koskevia teknisiä kysymyksiä tai ongelmia, ottakaa yhteyttä seuraavaan huolto-osoitteeseen: support-FI@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b> Laite on EY-direktiivin 2014/53/EU mukainen. Täydellinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on tarkasteltavissa ja ladattavissa osoitteella <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> linkistä Download Center.</p>
<b>FR</b>	<p>Pour toute question technique ou problème avec l'appareil de chauffage, l'élément de commande ou le logiciel de commande, veuillez contacter l'adresse de service suivante : support-FR@eberspaecher.com En Suisse, veuillez contacter : support-CH-FR@eberspaecher.com En Belgique, veuillez contacter : support-BE-FR@eberspaecher.com</p>	<p><b>Déclaration de conformité UE</b> L'appareil répond à la directive 2014/53/UE. La déclaration de conformité intégrale est disponible en vue de sa consultation et de son téléchargement sur <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a>.</p>
<b>HR</b>	<p>Ako imate pitanja u vezi elementa za rukovanje ili uređaja za grijanje, obratite se dotičnom zastupništvu tvrtke Eberspächer u svojoj zemlji, pogledajte: support-HR@eberspaecher.com</p>	<p><b>Izjava o sukladnosti EU-a</b> Uredaj ispunjava zahtjeve EZ Direktive 2014/53/EU. Na stranici <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> u centru za preuzimanje podataka možete dobiti uvid u cjelokupnu Izjavu o sukladnosti EU-a i tamo je preuzeti.</p>
<b>HU</b>	<p>Ha műszaki kérdései vagy problémái vannak a fűtőberendezéssel, a kezelőelemmel vagy a kezelőszoftverrel kapcsolatban, forduljon a következő címen elérhető szervizhez: support-HU@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU megfeleléségi nyilatkozat</b> A készülék megfelel a 2014/53/EU irányelvnek. A <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> címen elérhető Letöltési központban nézheti meg és töltheti le a teljes EU megfeleléségi nyilatkozatot.</p>
<b>IT</b>	<p>Per eventuali chiarimenti tecnici o in caso di problemi con il riscaldatore, l'elemento di comando o il software operativo, rivolgersi al seguente indirizzo di assistenza tecnica: support-IT@eberspaecher.com In Svizzera rivolgersi a: support-CH-IT@eberspaecher.com</p>	<p><b>Dichiarazione di conformità UE</b> L'apparecchio è conforme alla direttiva CE 2014/53/UE. Nel Download Center del sito <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> si può leggere e scaricare il testo integrale della dichiarazione di conformità UE.</p>
<b>JP</b>	<p>ヒーター、操作部またはオペレーティングソフトウェアに関する技術的なご質問や問題は、次のサービス担当宛先までお問い合わせください: support-JP@eberspaecher.com</p>	<p><b>EU 適合宣言</b> この機器はEU指令 2014/53/EU に準拠しています。 <a href="http://www.eberspaecher.com">www.eberspaecher.com</a> のダウンロード・センターから適合宣言の全文を閲覧しダウンロードすることができます。</p>



## EU DIRECTIVE 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

### Указание за опазване на околната среда:

Електрическите и електронните уреди, както и батериите, не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци. Потребителят е задължен от закона да връща електрическите и електронните уреди, както и батериите, в края на техния експлоатационен живот в оборудваните за тази цел обществени пунктове за събиране или в търговската мрежа. Подробностите в тази връзка са регламентирани от законодателството на съответната страна. Символът върху продукта, в ръководството за употреба или върху опаковката указва тези разпоредби.

BG

### Ochrana životního prostředí:

Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se vazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.

CS

### Eli Anvisninger til beskyttelse af miljøet:

Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser.

DA

### Hinweis zum Umweltschutz:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.

DE

### Υπόδειξη περί περιβαλλοντικής προστασίας:

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και οι μπαταρίες, απαγορεύεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ο καταναλωτής είναι υποχρεωμένος εκ του νόμου να επιστρέφει τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και τις μπαταρίες, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, στα σχετικά δημόσια κέντρα συλλογής ή στο σημείο πώλησης. Οι σχετικές λεπτομέρειες ρυθμίζονται από το εκάστοτε εθνικό δίκαιο. Το σύμβολο επάνω στο προϊόν, στις οδηγίες χρήσης ή στη συσκευασία επισημαίνει αυτούς τους κανονισμούς.

EL

### Note an environmental protection:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

EN

### Nota sobre la protección medioambiental:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedarán definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.

ES



## EU DIRECTIVE 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

### Märkus keskkonnakaitse kohta:

ET

Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning akusid/patareisid ei tohi olmeprügi hulka visata. Tarbija on seadusega kohustatud andma vanad elektri- ja elektroonikaseadmed ning akud/patareid selleks ette nähtud avalikku kogumispunkti või tagasi müügiettevõttele. Täpsemad nõuded on sätestatud iga riigi seadustes. Tootel, kasutusjuhendil või pakendil olev sümbol viitab nendele määrustele.

### Ympäristönsuojelua koskeva ohje:

FI

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöajan päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa.

### Remarques concernant la protection de l'environnement:

FR

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/ la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.

### Napomena o zaštiti okoliša:

HR

Električni i elektronički uređaji kao i baterije ne smiju se zbrinjavati s kućnim otpadom. Potrošač je zakonski obvezan električne i elektroničke uređaje kao i baterije po isteku životnog vijeka vratiti natrag državnoj službi predviđenoj za prikupljanje starih uređaja ili trgovini. Pojediniosti o tome regulirane su odgovarajućim državnim zakonom. Simbol na proizvodu, u uputama za uporabu ili na pakiranju ukazuje na te odredbe.

### Környezetvédelmi tudnivalók:

HU

Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.

### Informazioni per protezione ambientale:

IT

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole.

### 環境保護についての注意:

JP

電気装置および電子装置ならびにバッテリーを家庭ごみと一緒に廃棄することは許されません。消費者には、寿命の尽きた電気装置および電子装置ならびにバッテリーを、それらを対象として設立された集積場または販売所に返却する義務が法律で課せられています。それに関する詳細は、それぞれの地の法令で定められています。製品、使用説明書、またはパッケージにあるシンボルは、これらの規定について注意を喚起しています。

## TECHNICAL DATA

	<b>ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b>	<b>ЧЕСТОТА</b>	<b>ПРЕДАВАНА МОЩНОСТ</b>
<b>BG</b>	Мобилна част	434,6 MHz	10 mW
	Стационарна част	434,6 MHz	10 mW
	<b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	<b>FREKVENCE</b>	<b>VYSÍLACÍ VÝKON</b>
<b>CS</b>	Přenosná část	434,6 MHz	10 mW
	Stacionární díl	434,6 MHz	10 mW
	<b>TEKNISKE DATA</b>	<b>FREKVENZ</b>	<b>SENDEEFFEKT</b>
<b>DA</b>	Mobildel	434,6 MHz	10 mW
	Stationær del	434,6 MHz	10 mW
	<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>FREQUENZ</b>	<b>SENDELEISTUNG</b>
<b>DE</b>	Mobilteil	434,6 MHz	10 mW
	Stationärteil	434,6 MHz	10 mW
	<b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ</b>	<b>ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ</b>	<b>ΙΣΧΥΣ ΕΚΠΟΜΠΗΣ</b>
<b>EL</b>	Φορητό μέρος	434,6 MHz	10 mW
	Σταθερό μέρος	434,6 MHz	10 mW
	<b>TECHNICAL DATA</b>	<b>FREQUENCY</b>	<b>TRANSMIT POWER</b>
<b>EN</b>	Mobile unit	434,6 MHz	10 mW
	Stationary unit	434,6 MHz	10 mW
	<b>DATOS TÉCNICOS</b>	<b>FRECUENCIA</b>	<b>POTENCIA DE TRANSMISIÓN</b>
<b>ES</b>	Etapa móvil	434,6 MHz	10 mW
	Etapa fija	434,6 MHz	10 mW



## TECHNICAL DATA

	<b>TEHNILISED ANDMED</b>	<b>SAGEDUS</b>	<b>SAATJA VÕIMSUS</b>
<b>ET</b>	Juhtpult	434,6 MHz	10 mW
	Statsionaarne komponent	434,6 MHz	10 mW
	<b>TEKNISET TIEDOT</b>	<b>TAAJUUS</b>	<b>LÄHETYSSTEHO</b>
<b>FI</b>	Mobiiliyksikkö	434,6 MHz	10 mW
	Kiinteä yksikkö	434,6 MHz	10 mW
	<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>FRÉQUENCE</b>	<b>PUISSANCE D'ÉMISSION</b>
<b>FR</b>	Poste mobile	434,6 MHz	10 mW
	Poste stationnaire	434,6 MHz	10 mW
	<b>TEHNIČKI PODACI</b>	<b>FREKVENCIJA</b>	<b>ODAŠILJAČKA SNAGA</b>
<b>HR</b>	Stacionaran dijela	434,6 MHz	10 mW
	Etapa dijela	434,6 MHz	10 mW
	<b>MŰSZAKI ADATOK</b>	<b>FREKVENCIA</b>	<b>ADÓTELJESÍTMÉNY</b>
<b>HU</b>	Hordozható készülék	434,6 MHz	10 mW
	Rögzített készülék	434,6 MHz	10 mW
	<b>DATI TECNICI</b>	<b>FREQUENZA</b>	<b>POTENZA DI TRASMISSIONE</b>
<b>IT</b>	Parte mobile	434,6 MHz	10 mW
	Parte stazionaria	434,6 MHz	10 mW
<b>JP</b>	技術データ	周波数	送信電力
	Mobile unit モバイルユニット	434,6 MHz	10 mW
	Stationary unit 固定ユニット	434,6 MHz	10 mW

Eberspächer Climate  
Control Systems International GmbH  
Eberspächerstraße 24  
73730 Esslingen  
Germany  
info@eberspaecher.com  
www.eberspaecher.com

Eberspaecher (UK) Ltd.  
Climate House, Yeoman Road  
Ringwood, Hampshire BH24 3FA  
www.eberspaecher.co.uk

